INTERPRETING THE TOKYO WAR CRIMES TRIAL:
A Sociopolitical Analysis

Kayoko Takeda
Chapter 4  Hierarchy and Learning Process  67
  The Hierarchical Structure  68
  The Complex Standing of the Nisei Linguists  74
  Trial and Error in Establishing  82
  Interpreting Procedures

Chapter 5  Tojo's Testimony  91
  Monitors and Interpreters during Tojo's Testimony  93
  The Behaviour of the Monitors  95
  The Behaviour of the Interpreters  114
  The Language Arbiter in Action  120
  Interpreting and Power Relations  122

Chapter 6  Sociopolitical Perspectives  131
  Trust, Power and Control  132
  Autonomous and Heteronomous Interpreters  139
  Negotiated Norms  142

Conclusion  147
  The Tokyo Trial and Interpreting in Japan  148
  Contemporary Parallels  149
  Broadening Perspectives  151

References  152
Index  161